

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue więc zawarł z nimi pokój i wszedł z nimi w przymierze, że zachowa ich przy życiu, a książęta zgromadzenia przysięgli im (to).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue zawarł więc z nimi pokój i wszedł z nimi w przymierze. Obiecał, że zachowa ich przy życiu, a książęta zgromadzenia potwierdzili to przysięgą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jozue zawarł z nimi pokój i ustanowił z nimi przymierze, że zachowa ich przy życiu. Także naczelnicy zgromadzenia im przysięgli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy z nimi uczynił Jozue pokój, i postanowił z nimi przymierze, aby ich zachował przy żywocie; także przysięgli im książęta zgromadzenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Jozue z nimi pokój, i postanowiwszy przymierze obiecał, że nie mieli być pobici; książęta też ludu przysięgli im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zgodził się więc Jozue na pokój z nimi i zawarł z nimi przymierze, zapewniając im życie, a książęta społeczności potwierdzili je przysięgą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jozue zawarł z nimi pokój i przymierze, że zachowa ich przy życiu, a przełożeni zboru im to zaprzysięgli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jozue zgodził się na pokój i zawarł z nimi przymierze, obiecując im, że zachowa ich przy życiu, a naczelnicy społeczności potwierdzili im to przysięgą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue zapewnił im pokój i zawarł z nimi przymierze, gwarantując im życie. Także przywódcy zgromadzenia potwierdzili im to przysięgą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgodził się więc Jozue na pokój i zawarł z nimi przymierze zapewniając im życie, a naczelnicy zgromadzenia potwierdzili to przysięgą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали: З дуже далекої землі прийшли твої раби в імені Господа Бога твого. Бо ми почули ім'я його і те, що він вчинив в Єгипті
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Jezus, syn Nuna, zapewnił im pokój oraz zawarł z nimi przymierze, by ich zachować przy życiu. Złożyli im także przysięgę naczelnicy zboru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jozue zawarł z nimi pokój, zawarł też z nimi przymierze, iż pozostawi ich przy życiu; i naczelnicy zgromadzenia im przysięgli.